

Het Sliedrechts Dialect (512)

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen. Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

BERICHIE UIT CANNEDAO

Onderlest ontvinge me een aarg vriendelijk e-mailtjie uit Cannedao. De mevrouw die 't stuurde genoot aaltijd zô aarg van de diëlectstuksies in de Maarwestreek en ok van de web-site van onze Verêêniging. (Dat hore me trouwes meer, beste lezers, juist de mense die al zôlang van d'n dijk zijn, geniete dubbel van 't leze over ons baggerdurp en 't zien van de plaetjies uit Slierecht! Geef 't deur aan familie en vriende in d'n vreemde. Onderaan ken u zien waer ze motte weze op de computer. Besjaon veraandert telkes de fotochies en de verhaoltjies, dus ze kanne ver weg regelmaotig mee blijve leve.)

Mor trug naer die mevrouw uit Cannedao. Ze was zô aerdig en zô meelevend, dà 'k tege Besjaone zee dà 'k ze wel is trug zou maile om te bedanke. 'k Zou dan gelijk vraege of ze is wou schrijve hoe ze daer terecht gekomme is en hoe ze 't nou maakt. Wà denke jullie? 't Hêêle berichie kwijt! 't Is wat met die nieuwerwetse dinger, hee! Die computers kenne d'r wà van! Of zou 'k 't soms zelf weggetôôverd hebbe? Dà ken ok! Dà zel wel! Afijn, d'r e-mailtjie was kwijt, dus ik kon ok nied antwoorde. Aarg jammer! We hadde 't 'r al over gehad om een oproepie te plaetse in êên van de Maarwestreekstuksies, toe... Ja hoor, ze reageerde opnieuw op 't internet. 't Contact was weer hersteld. Wà fijn! Met heur toestemming mag u meegeniete. 't Is van Mevrouw Warren – Schalk, bij de ouwere lezers meschie beter bekend as Mien Schalk.

Gebore

" 'k Ben gebore in de Middeldiepstraet, op nommer 93, op 28 augustus 1937. M'n opa, J.H.C. Schalk, had 'n fietsemaakerij in de Kaarkbuurt en as 'k 't goed heb, is daer nou een behangwinkel. Daernaest was 'n grôôte (althans, zô was 't i mijn kaainderôôge) lege ruimte, de bussegraozie. Daer heb ik geleerd om te steppe. Opa had een knecht en as 'k 't me goed herinner was z'n naam Gerrit Lanser, mor dat weet 'k nie zeker. M'n oma, Truus Schalk – Jansen, was vroedvrouw en ze het veul mense in Slierecht op de wêrld geholpe. Oma en opa zijn aalebaai in 1945 gesturve, dus ik was nog aarg jong. Mijn vaoder was hullies êênigste kaaind, (een zussie was hêêl jong gesturve), en was onderwijzer op de Christelijke school in Giessendam.

Aarke

'k Weet nog hêêl goed dat 'r van die mooie aarke lagge in 't Middeldiep en op êên d'r van hê 'k lange tijd haailgimmestiek gehad. De naam van de mevrouw die me behandelde ben 'k vergete. Ze had daernae een huis aan De Singel. 'k Hê lere zwemme in 't zwembad in de haove. Soms dreve de drolle in 't waoter! 'k Mot 'r gewoon nied aan denke, zô vrêselijk vies was 't en toch wiere me nie ziek. 'k Heb op de Da Costaschool gezete. De hôtefonderwijzer was meneer Van Bleek. De here Van der Rotte en Van der Zouwe wazze leraere. Ok weet 'k nog dà meneer Van Rossum links van ons weunde en de familie van Rijsbaarge aan d'n aandere kant. Met heulieze dochter Truus speulde ik dikfels in 't tuintjie, mor jammergenogt is ok dat contact sund die tijd verbroke.

M'n moeders zuster was getrouwd met bakker Piet Hansum, die een zaak had naest Scheermeiere op 't Dokter Langeveldplaain. Die twêê zijn laeter naer Cannedao geëmigreerd en viao m'n tante zijn wij (vaoder, moeder en vier kaander) ok naer Cannedao gekomme. Volgend jaer wordt 't D.V. 50 jaer dà me hier weune, mor ik ben aaltijd Hollans gebleve en hoop dat ok aaltijd te blijve. Meer weet 'k nie te vertelle. Ik wens u veul succes met de diëlectstuksies. M'n nicht en d'r man sture mijn aaltijd de Maarwestreek op en daer ben 'k aaltijd hêêl aarg blij mee! Hartelijke groete en meschie nog is tot hores, Mien Warren-Schalk.

Beste Mevrouw Warren, deuze keer gêên bedanksie per e-mail, mor echt in de Maarwestreek. Hartelijk bedankt! Wie weet hore me een aandere keer nog is hoe 't u in Cannedao vergaon is!? Korsjonno.

P.S. Meer dialect en aandere verêênigingsnieuwchies zijn te vinge op www.historie-sliedrecht.nl. In de maond oktober de familie De Koning uit Slierecht en Paopendrecht in de "Genealogische Grabbelton". De fotochies van 't raaisie zijn d'r ok al op te zien...